

Deu

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לְמַעַן	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּן	הַיּוֹם	מִצְוֵי	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כֹּל-	1
para-que	para-fazer	guardareis	hoje	ordeno-te	eu	que	o-mandamento	Todo-	
H4616		H8104	H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	
יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶת-	וַיִּרְשְׁתֶּם	וּבְאֵתָם	וַיְרַבֵּיתֶם	וַיְחִיּוּ	
Yahweh	jurou	que-	a-terra	(a)-	e-possuais	e-entreis	e-vos-multipliqueis	vivais	
H3068	H7650		H0776	H0853	H3423	H0935		H2421	

לְאֲבֹתֵיכֶם:
a-vossos-pais
[H0001](#)

Todos os mandamentos que hoje vos ordeno guardareis para os fazer: para que vivaes, e vos multipliqueis, e entreis, e possuaes a terra que o Senhor jurou a vossos paes.

זֶה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִלַּכְתָּ	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	כֹּל-	אֶת-	וּזְכַרְתָּ	2
estes	teu-Deus	Yahweh	fez-te-andar	que	o-caminho	todo-	(a)-	E-lembrarás	
H2088	H0430	H3068	H3212		H1870	H3605	H0853	H2142	
אֲשֶׁר	אֶת-	לְדַעַת	לְנִסְתָּךְ	עֲנִתָךְ	לְמַעַן	בַּמִּדְבָּר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	
o-que	(a)-	para-saber	provar-te	humilhar-te	para-que	no-deserto	anos	quarenta	
	H0853	H3045	H5254		H4616		H8141	H0705	
לֹא:	אִם-	(מִצְוֹתַי)	[מִצְוֹתַי]	הַתְּשַׁמֵּר	בְּלִבְּךָ				
não	ou-	seus-mandamentos	[seus-mandamentos]	se-guardarás	em-teu-coração				
H3808		H4687	H4687	H8104	H3824				

E te lembrarás de todo o caminho, pelo qual o Senhor teu Deus te guiou no deserto estes quarenta annos, para te humilhar, e te tentar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias os seus mandamentos, ou não.

יָדַעְתָּ	לֹא-	אֲשֶׁר	הַמָּן	אֶת	וַיֹּאכְלֶךָ	וַיִּרְעֲבֶךָ	וַיִּשְׁחַלְּוֶךָ	3	
conhecias	não-	que	o-maná	(a)	e-alimentou-te	e-fez-te-ter-fome	E-humilhou-te		
H3045	H3808			H0853	H0398	H7456			
לְבַדּוֹ	הַלֶּחֶם	עַל-	לֹא	כִּי	הוֹדַעְתָּ	לְמַעַן	אֲבֹתֶיךָ	יָדְעוּן	וְלֹא
somente	o-pão	de-	não	que	fazer-te-saber	para-que	teus-pais	conheceram	e-não
H0905	H3899		H3808		H3045	H4616	H0001	H3045	H3808
הָאָדָם:	יִחְיֶה	יְהוָה	פִּי-	מִוְצָא	כֹּל-	עַל-	כִּי	הָאָדָם	יִחְיֶה
o-homem	viverá	Yahweh	boca-de-	palavra-de-	toda-	de-	mas	o-homem	viverá
H0120	H2421	H3068	H6310	H4161	H3605			H0120	H2421

E te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o manná, que tu não conheceste, nem teus paes o conheceram: para te dar a entender que o homem não viverá só de pão, mas que de tudo o que sae da bocca do Senhor viverá o homem.

שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	זֶה	בָּצָחָה	לֹא	וּרְגְלֶךָ	מֵעָלֶיךָ	בְּלִתָּהּ	לֹא	שְׂמֹלְתֶךָ	4
anos	quarenta	estes	inchou	não	e-teu-pé	de-sobre-ti	envelheceu	não	Tua-roupa	
H8141	H0705	H2088	H1216	H3808	H7272		H1086	H3808	H8071	

Nunca se envelheceu o teu vestido sobre ti, nem se inchou o teu pé estes quarenta annos.

וְיָדַעַתְּ 5
 E-saberás
 אֶל־הוֹיָךְ 5
 teu-Deus
 מִיִּסְרֶיךָ: 5
 disciplina-te
 עִם־ 5
 com-
 לְבָבְךָ 5
 teu-coração
 כִּי 5
 que
 כַּאֲשֶׁר 5
 como
 יִיָּסֵר 5
 disciplina
 אִישׁ 5
 homem
 אֶת־ 5
 (a)-
 בְּנוֹ 5
 seu-filho
 יְהוָה 5
 Yahweh
 H3068

Confessa pois no teu coração que, como um homem castiga a seu filho, assim te castiga o Senhor teu Deus.

וְשָׁמַרְתָּ 6
 E-guardarás
 אֶת־ 6
 (a)-
 מִצְוֹת 6
 mandamentos-de-
 יְהוָה 6
 Yahweh
 לְלַכְתָּ 6
 para-andar
 בְּדַרְכָיו 6
 em-seus-caminhos
 H1870

E guarda os mandamentos do Senhor teu Deus, para o temer, e andar nos seus caminhos.

כִּי 7
 Pois
 יְהוָה 7
 Yahweh
 אֶל־הוֹיָךְ 7
 teu-Deus
 מִבְּיֹאֵךְ 7
 fazendo-te-entrar
 אֶל־ 7
 em-
 אֶרֶץ 7
 terra
 טוֹבָה 7
 boa
 אֶרֶץ 7
 terra
 גְּחִלִּי 7
 ribeirões-de-
 H0776

Porque o Senhor teu Deus te mette n'uma boa terra, terra de ribeiros d'aguas, de fontes, e d'abysmos, que saem dos valles e das montanhas;

וְרִבְבֵשׁ: 8
 e-mel
 H1706
 אֶרֶץ 8
 Terra-de-
 חֲטָה 8
 trigo
 וְשַׁעֲרָה 8
 e-cevada
 וְגַפְנֵי 8
 e-videira
 וְתַאֲנָה 8
 e-figueira
 וְרִמּוֹן 8
 e-romã
 אֶרֶץ־ 8
 terra-de-
 זֵית 8
 oliveira-de-
 שָׁמֶן 8
 óleo
 H8081

Terra de trigo e cevada, e de vides, e figueiras, e romeiras; terra de oliveiras, abundante de azeite e mel;

אֶרֶץ 9
 Terra
 אֲשֶׁר 9
 que
 לֹא 9
 não
 בְּמִסְכָּנָתָא 9
 em-escassez
 תֹּאכַל־ 9
 comerás-
 בֶּה 9
 nela
 לֶחֶם 9
 pão
 לֹא־ 9
 não-
 תִּחְסַר 9
 falta-te
 כֹּל 9
 nada
 בָּהּ 9
 nela
 אֶרֶץ 9
 terra
 H0776

Terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará n'ella: terra cujas pedras são ferro, e de cujos montes tu cavarás o cobre.

אֲשֶׁר 10
 que
 גִּתְּךָ 10
 a-ti
 אֶל־ 10
 a-
 וְשָׂבַעְתָּ 10
 e-ficarás-satisfeito
 וְבִרְכָתָא 10
 e-abençoarás
 אֶת־ 10
 (a)-
 יְהוָה 10
 Yahweh
 אֶל־הוֹיָךְ 10
 teu-Deus
 עַל־ 10
 pela-
 הָאֶרֶץ 10
 a-terra
 הַטְּבָה 10
 a-bona
 H0776

Quando pois tiveres comido, e fores farto, louvarás ao Senhor teu Deus pela boa terra que te deu.

שָׁמַר	לִבְלֹתִי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	תִּשְׁכַּח	פֶּן-	לְךָ	הַשָּׁמַר	11
guardar	para-não	teu-Deus	Yahweh	(a)-	esqueças	para-que-não-	para-ti	Guarda-te	
H8104	H1115	H0430	H3068	H0853	H7911	H6435		H8104	
	הַיּוֹם:	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	וּמִשְׁפָּטָיו	מִצְוֹתָיו		
	hoje	ordeno-te	eu	que	e-seus-estatutos	e-seus-juízos	seus-mandamentos		
	H3117	H6680	H0595		H2708	H4941	H4687		

Guarda-te que te esqueças do Senhor teu Deus, não guardando os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus estatutos que hoje te ordeno:

	וְיֹשְׁבְתֶיךָ:	תִּבְנֶה	טוֹבוֹת	וּבָתִּים	וְשִׁבְעָתָה	תֹּאכַל	פֶּן-		12
	e-habitares	construïres	boas	e-casas	e-ficares-satisfeito	comeres	Para-que-não-		
	H3427	H1129			H7646	H0398	H6435		

Para que, porventura, havendo tu comido e fores farto, e havendo edificado boas casas, e habitando-as,

וְכֹל	לְךָ	יִרְבֶּה-	וְזָהָב	וְכֶסֶף	יִרְבִּין	וְצֹאֲנֶיךָ	וּבִקְרָךְ		13
e-tudo	para-ti	multiplicar-se-	e-ouro	e-prata	multiplicarem	e-tuas-ovelhas	E-teu-gado		
H3605			H2091	H3701		H6629	H1241		
						יִרְבֶּה:	לְךָ	אֲשֶׁר-	
						multiplicar-se	para-ti	que-	

E se tiverem augmentado as tuas vaccas e as tuas ovelhas, e se acrescentar a prata e o ouro, e se multiplicar tudo quanto tens,

	הַמוֹצֵיאָה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	וְשִׁכַּחְתָּ	לְבָבְךָ	וְרָם		14
	que-fez-te-sair	teu-Deus	Yahweh	(a)-	e-esqueceres	teu-coração	E-exaltar-se		
	H3318	H0430	H3068	H0853	H7911	H3824			
					עֲבָדִים:	מִבַּיִת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	
					escravos	de-casa-de-	Egito	de-terra-de-	
					H5650		H4714	H0776	

Se não eleve o teu coração e te esqueças do Senhor teu Deus, que te tirou da terra do Egypto, da casa da servidão;

וְצִמְאוֹן	וְעַקְרָב	שָׂרָף	וְנָחָשׁ	וְהַגּוֹלָא	הַגָּדֹל	וּבַמִּדְבָּר	הַמוֹלִיכֶךָ		15
e-sede	e-escorpião	ardente	serpente	e-o-temível	o-grande	no-deserto	Que-fez-te-andar		
H6774	H6137		H5175	H3372			H3212		
		הַחֲלָמִישׁ:	מַצּוֹר	מַיִם	לְךָ	הַמוֹצֵיא	מַיִם	אֵין-	אֲשֶׁר
		pederneira	de-rocha-de-	água	para-ti	que-fez-sair	água	não-havia-	que
		H2496	H6697	H4325		H3318	H4325	H0369	

Que te guiou por aquelle grande e terrível deserto de serpentes ardentes, e d'escorpiões, e de secura, em que não havia agua; e tirou agua para ti da rocha do seixal;

לְמַעַן	אֲבֹתֶיךָ	יָדְעוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	בַּמִּדְבָּר	מֵן	תִּמְאֲלֶכָה		16
para-que	teus-paes	conheceram	não-	que	no-deserto	maná	Que-alimentou-te		
H4616	H0001	H3045	H3808				H0398		
		בְּאַחֲרֵיתָהּ:	לְהַיְטִיבָהּ	נִסְתָּהּ	וּלְמַעַן	עֲנִתָהּ			
		no-teu-fim	para-fazer-te-bem	provar-te	e-para-que	humilhar-te			
		H0319	H3190	H5254	H4616				

Que no deserto te sustentou com manná, que teus paes não conheceram; para te humilhar, e para te provar, para no teu fim te fazer bem;

17 וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כַּחֲזֵק עָשָׂה לִי יְדִי וְעַצְמִי כַּחֲזֵק בְּלִבְבְּךָ וְאָמַרְתָּ
 (a)- para-mim fez minha-mão e-poder-de- minha-força em-teu-coração E-dirás
[H0853](#) [H3027](#) [H6108](#) [H3824](#) [H0559](#)

הַחֵיל הַזֶּה:
 esta esta-riqueza
[H2088](#) [H2428](#)

E digas no teu coração: A minha força, e a fortaleza de meu braço, me adquiriu este poder.

18 וּזְכֹרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הִנָּתַן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת
 para-fazer força a-ti o-que-dá ele pois teu-Deus Yahweh (a)- E-lembrar-te-ás
[H5414](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#)

חֵיל לְמַעַן הַקִּים אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ כִּי־וְהָיָה
 este como-o-dia a-teus-pais jurou que- sua-aliança (a)- confirmar para-que riqueza
[H2088](#) [H3117](#) [H0001](#) [H7650](#) [H1285](#) [H0853](#) [H4616](#) [H2428](#)

פ
 ו

Antes te lembrarás do Senhor teu Deus, que elle é o que te dá força para adquirires poder; para confirmar o seu concerto, que jurou a teus paes; como se vê n'este dia.

19 וְהָיָה אִם-שָׁכַחְתָּ תִשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
 deuses após e-andares teu-Deus Yahweh (a)- esqueceres esquecer se- E-será
[H0430](#) [H1980](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H7911](#) [H1961](#)

אֲחֵרִים וְעַבַדְתֶּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי אָבֵד
 perecer que hoje contra-vós testifico a-eles e-prostrar-te e-servi-los outros
[H0006](#) [H3117](#) [H7812](#) [H5647](#) [H0312](#)

תֹּאבְדוּן:
 perecereis
[H0006](#)

Será porém que, se de qualquer sorte te esqueceres do Senhor teu Deus, e se ouvires outros deuses, e os servires, e te inclinares perante elles, hoje eu protesto contra vós que certamente perecereis.

20 לֹא עָקַב תֹּאבְדוּן כִּן מִפְּנֵיכֶם מֵאֲבִיד יְהוָה אֲשֶׁר כַּגּוֹיִם
 não porque perecereis assim de-diante-de-vós destrói Yahweh que Como-as-nações
[H3808](#) [H6118](#) [H0006](#) [H6440](#) [H0006](#) [H3068](#)

תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 ouvirdes a-voz-de- Yahweh vosso-Deus
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#)

Como as gentes que o Senhor destruiu diante de vós, assim vós perecereis: porquanto não querieis obedecer á voz do Senhor vosso Deus.